

PRÉSENCE

Le mensuel d'éducation permanente du Centre culturel de Dison

Numéro 421 | Novembre 2020

Culture

Les mots nous rassemblent

Le saviez-vous?

Les chapelles du Pays de Herve

Dossier

Le langage de la crise

PENSEZ À VOS CALENDRIERS 2021



A suspendre
3 mois ou 4 mois
Flap publicitaire

De bureau
Format 105x190mm
Pied en carton
Finition agrafé
Flap publicitaire

De bureau
Format A5
Entièrement
personnalisable
Anneaux métal



Sommaire

04 Dossier

Le langage de la crise : des mots « compte triple »

08 Culture

La roulotte a la bougeotte !

10 Adolphe Hardy

Une chanson protectrice

11 Le saviez-vous

Les chapelles du Pays de Herve

13 Bibliothèque

Nouveautés

15 Culture

Coin du wallon
Agenda

16 Commune

PRÉSENCE

Le mensuel d'éducation permanente du Centre culturel de Dison

Imprimé à 6 200 exemplaires distribués en toutes boîtes

Rédaction : Laura Perez

Mise en page : CC Dison

Publicités : Amandine Moreau

Impression : Multi Print Ensival

Éditeur responsable :

Centre culturel de Dison

Rue des Écoles 2 – 4820 Dison

T. 087 33 41 81

presence@ccdison.be

www.ccdison.be

📧 ccdison

Édito

Si le doute est sain et utile, l'absence de certitude crée aussi tout un tas d'inconforts et de tensions. Ce mouvement entre doute et certitude semble être un des défis majeurs de nos sociétés modernes hyper connectées.

En ce moment, alors que la deuxième vague de la pandémie du coronavirus se fait plus menaçante et les chiffres chaque jour plus inquiétants, nous sommes ballotté-e-s de gauche à droite, d'une information contradictoire à une autre, d'une injonction à la suivante. Coïncé-e-s dans cette zone de turbulence, entre bataille d'experts et tâtonnements politiques, à quoi pouvons-nous nous accrocher? Sans doute, d'abord, à ce qui constitue les fondements d'un raisonnement, la base de toute réflexion constructive : les mots.

En éducation permanente, on n'essaie jamais d'obtenir un consentement aveugle. L'objectif est d'encourager l'esprit critique et de favoriser une liberté d'opinion fondée sur des éléments factuels ou des hypothèses fouillées et étayées. Cette ambition ne peut reposer que sur la mise en place d'un vocabulaire clair et précis qui se méfie des contresens, des non-dits, des interprétations abusives.

Une telle démarche fait appel à un ensemble d'éléments qui peuvent la consolider comme les faits historiques ou les études statistiques. Le dossier de ce mois de novembre se concentre sur cette approche presque scientifique de l'esprit critique où il est envisagé comme une nécessité absolue de définir rigoureusement les éléments de langage et les mots, car ce sont nos plus précieux outils pour aborder et réfléchir le monde.

Bonne lecture. ● Frédéric Muller, Directeur

En éducation permanente, on n'essaie jamais d'obtenir un consentement aveugle.





ABC

Le langage de la crise : des mots « compte triple »

« *C'est la crise !* »... Cette phrase à l'allure de sentence traverse les époques. On pourrait même dire qu'elle a toujours eu une place de choix dans notre champ lexical. À l'approche de l'opération « Les mots nous rassemblent », *Présence* s'intéresse aux mots de la crise, plus particulièrement celle de la COVID-19, ainsi qu'à leurs impacts sur nos habitudes langagières.

Aujourd'hui, la crise sanitaire est au-devant de la scène. À sa source ou à sa suite, d'autres fractures plus ou moins profondes atteignent les différentes couches de la société : crises sociales, économiques, écologiques, gouvernementales... Pour chacune de ces crises, il existe une approche terminologique, un discours descendant des autorités vers le peuple. Le langage est l'un de nos premiers liens avec le monde. En utilisant les mots, nous arrivons à communiquer et à donner un

sens aux choses que nous voyons, aux odeurs que nous sentons, aux sensations de notre peau, aux bruits que perçoit notre ouïe... Il est donc parfaitement naturel que ce qui nous « touche » fabrique du langage. Le coronavirus n'échappe pas à cette loi générale de la créativité sémantique : « gestes barrières », « quarantaine », « confinement », « distanciation »...

Lorsque nous atterrissons dans un pays dont la langue nous est étrangère, nous nous trouvons dépourvu-e-s d'un langage précis pour nous guider face à un environnement inconnu. C'est aussi

ce qui nous est arrivé avec l'apparition de la COVID-19 dans le monde. Notre vocabulaire a été peuplé chaque jour par des termes et des expressions jusqu'alors peu ou pas utilisés.

Un discours, un discours !

Les dirigeant-e-s se sont appuyé-e-s sur le langage pour agir à la crise sanitaire, chacun-e à sa manière. En France, l'exemple le plus marquant est bien évidemment le discours du 16 mars d'Emmanuel Macron. « *Nous sommes en guerre* », a-t-il répété, six fois. Pour la chancelière

allemande Angela Merkel, le coronavirus était « *le plus grand défi* » de son pays depuis la Seconde Guerre mondiale. La reine Elizabeth II, se voulant rassurante, a affirmé : « *Nous vaincrons* ».

En Belgique, Sophie Wilmès (MR) s'est retrouvée propulsée aux manettes du Gouvernement fédéral, le pays étant lui-même traversé par une crise gouvernementale depuis le 21 décembre 2018. Dans sa première allocution télévisée du 17 mars dernier, pas de métaphores guerrières comme Emmanuel Macron, mais un appel au bon sens de chacun-e avec en guise de conclusion : « *Prenez soin de vous, prenez soin des autres.* »

Du côté des Amériques, Donald Trump compare le virus à celui de la grippe. Suivant ses pas, le président brésilien Jair Bolsonaro a fait un discours à contre-courant du reste du monde, en incitant la population à « *continuer à vivre normalement* ».

Des mots sur les maux

Aujourd'hui, on ne peut plus chercher « *ennemi invisible* » sur Google sans tomber sur des articles autour du coronavirus. Ensemble, nous « *luttons contre* » cet adversaire microscopique. Nous respectons les « *gestes barrières* » et le « *confinement* ». Les discours se sont répandus dans notre langage quotidien et nous n'hésitons plus à l'utiliser pour décrire cette période que nous vivons. ●

Source : Face à la crise du COVID-19, le langage comme mécanisme de défense, Alternego, Marcos Fernandes, 15 avril 2020.



ENTRETIEN

« Le langage rate toujours sa cible »

Rencontre avec Antoine Blanchard, historien de formation et animateur au CIEP (Centre d'Information et d'Éducation Permanente). Il proposera en novembre à Dison une conférence-débat pour mieux comprendre les épidémies modernes.



Antoine Blanchard

L'étymologie du mot crise, krisis en grec, est polysémique, mais son interprétation laisse penser que c'est un moment décisif avec en perspective un changement profond. Ne se fait-il pas attendre?

On a effectivement l'impression d'être dans une crise permanente, ce qui implique qu'on a du mal à voir que c'est un moment de bascule. Cela est dû aussi à notre économie, qui rend difficile le fait de considérer que les choses prennent du temps, que ce sont des processus longs. Ces deux derniers siècles, le dénomi-

nateur commun de ces crises est notre mode de production capitaliste, qui implique lui-même un certain rapport au monde, un rapport social aussi. Il y a d'autres causes extérieures, c'est un mécanisme complexe, mais je parle ici du mode capitaliste comme système civilisationnel, qui prend cours dans bien des aspects de nos vies quotidiennes. Le travail, la nature et l'argent sont devenus des marchandises, ça vient enrayer la machine et le système se coupe l'herbe sous le pied, ça devient une crise à l'intérieur du système.

L'expression «c'est la crise!» semble avoir toujours fait partie de notre langage quotidien. Est-ce qu'être une société en crise est devenu banal?

Il y a une grande focalisation sur cette crise sanitaire qui met un coup d'écran sur toutes les autres. C'est comme un iceberg, la crise épidémique est la face immergée du glacier, mais elle révèle ou accélère toute une série d'autres dimensions moins visibles. Une crise peut en cacher une autre! **On voit aussi l'importance dans le choix des mots des gouvernants et ce que ça suscite dans les populations.**

Ce qui est frappant, c'est que des cultures politiques – voire des cultures au sens large – proches géographiquement peuvent agir différemment. En Hollande par exemple, les mesures prises étaient différentes des nôtres. Les moments de crise sont aussi des révélateurs pour ça. Même s'il y a des homogénéités entre les pays, un système civilisationnel unique, un mode capitaliste... des disparités existent. Plusieurs analystes sérieux évoquent l'idée que les gouvernements d'Europe occidentale agissent aussi en fonction de leur base électorale, de manière à conserver le pouvoir. Cela participe à ces contrastes d'un pays à l'autre. D'une certaine manière, les pouvoirs ont profité de cette crise de défiance et de méfiance pour réaffirmer des leaderships, pour dire «regardez, on a un pouvoir fort».

On voit la vitesse avec laquelle les gens se sont appropriés les termes de cette crise, les comportements aussi.

On se pense émancipés du pou-

voir, que c'est une sphère d'influence qui ne nous touche pas, mais c'est beaucoup moins le cas qu'on le croit. Dans cette crise, c'est assez manifeste, et cela s'explique: les épidémies sont des moments particulièrement traumatisants, *a fortiori* à notre époque très hygiéniste, où la mort et déniée et où l'on pensait pouvoir éradiquer toutes les maladies infectieuses. C'est intéressant de voir à quel point nous avons répondu présents.

Contrairement à d'autres crises, la COVID-19 se manifeste de façon plus visible. Nos réactions sont-elles liées à ce rapport de proximité?

Oui, ça nous touche ici maintenant. Des gens de notre entourage sont malades, certains en meurent, ça va de soi. Les épidémies sont en explosion depuis les années 70-80 et précisément les épidémies qui sont d'origine animale, qu'on appelle des «*débordements zoonotiques*». Ce sont des virus qui circulent chez les animaux et qui, à cause de l'activité humaine, la déforestation, l'urbanisation, se transmettent plus facilement des animaux sauvages vers l'humain. Nous nous sommes peu émus par exemple de la énième vague du virus Ebola

Il y a une grande focalisation sur cette crise sanitaire qui met un coup d'écran sur toutes les autres.

DICO

L'étymologie du mot crise

Du grec *krisis* et du latin *crisis*. Le mot grec avait de nombreux sens. Les quatre principaux étaient : action de distinguer, de choisir, de séparer et de décider, dont découle un sens médical : « phase décisive d'une maladie ».

Le latin emprunte ce mot au grec uniquement avec son sens médical et devient : « phase grave d'une maladie ». Au XIV^e siècle le mot arrive en français, toujours dans son sens médical. Dès le XVII^e siècle, le sens du mot s'étend pour parler de la phase critique de n'importe quelle chose.

L'origine grecque du mot nous pousse à considérer qu'une crise advient pour permettre une décision, un changement. Il vient en effet du verbe grec qui veut dire « juger », avec l'idée de faire le tri. Une période de crise peut donc être interprétée comme un moment décisif où un tri est fait, qui a pour conséquence d'opérer un changement profond. ● dictionnaire.orthodidacte.com

en 2014 ou du Zika. Ce sont pourtant des épidémies très violentes, le taux de mortalité de l'Ebola est à 50%. C'était loin de nous, on ne se sentait pas concernés. La COVID-19 a touché d'abord et avant tout l'Europe, les pays riches, c'est précisément parce qu'il a touché celles et ceux qui sont en première loge dans le théâtre du monde que la réaction a été plus importante.

Les discours scientifiques lessonnants ont participé à ce brouhaha médiatique.

La science est l'un des discours dominants de nos sociétés depuis une cinquantaine d'années. C'est un discours d'autorité. En réalité, c'est normal qu'il y ait des désaccords entre les scientifiques, il y a des différences de protocoles, de présupposés. C'est un peu traumatisant pour les gens d'imaginer que la réalité de la science n'est pas celle que l'on croyait, mais ça ne veut pas dire que l'objectivité n'existe pas. Objectivité et vérité sont des

La science est l'un des discours dominants de nos sociétés, c'est un discours d'autorité.

termes très importants, mais qui n'impliquent pas toujours ce que l'on pense. La vérité, ce n'est pas celle avec un grand V, qui préexiste à tout. Il ne faut pas s'arrêter à la surface, mais tenter de comprendre pourquoi un scientifique va dans cette direction-là et l'autre ailleurs. Chaque expert met des éléments différents dans son dispositif d'analyse.

Peux-tu nous en dire plus sur la conférence du 26 novembre à Dison ?

Il s'agit d'une conférence-débat, pour comprendre c'est que sont les épidémies, d'où elles viennent, avec une approche historique et un focus particulier sur les mots de la crise. C'est une façon de faire une mise en perspective des choses, de les mettre à distance pour mieux se les réapproprier. Le langage nous préexiste, c'est le siège de la représentation, du symbolique. Le langage ne dit jamais le vrai, il rate toujours sa cible quelque part, mais c'est comme ça qu'il touche le réel, c'est notre façon à nous, les êtres humains, d'appréhender le monde. C'est fondamental d'en prendre conscience, c'est ça notre réel, notre langage et le rapport complexe, difformant qu'il a au monde. ●

ÉVÈNEMENT

Les mots nous rassemblent**7 activités autour de l'écriture et de la lecture à Dison et Verviers !**

Les centres culturels et les bibliothèques de Dison et de Verviers s'associent pour vous proposer une série d'activités liées aux mots, à l'importance des mots. Car si notre volonté est qu'ils rassemblent, on ne peut ignorer qu'ils peuvent parfois aussi diviser, voire isoler. Impossible pourtant de les esquiver, les mots sont partout et permettent d'exprimer profondément qui nous sommes. Les mots, des alliés indispensables que nous souhaitons célébrer, lire... et entendre !

Le programme

Cette édition sera inaugurée par un blind test autour de la lecture, au Centre culturel de Verviers (ve. 20/11). Au Centre culturel de Dison, les Causeries du mardi aborderont le thème de l'information et de la désinformation (ma. 24/11). Toujours à Dison, une conférence-débat autour du langage de la crise COVID-19 sera proposée (je. 26/11). Ensuite, place à une scène ouverte aux associations actives dans le domaine de l'apprentissage des langues et de la cohésion sociale (ve. 27/11).

Les bibliothèques proposeront un moment familial d'écoute avec le livre audio *Le petit chaperon belge* (ve. 27/11 à Verviers et sa. 28/11 à Dison). De 7 à 77 ans !

À Verviers, c'est la création collective *Najbaroj (Voisins)*, menée par la troupe Identités Plurielles, qui interrogera la thématique des préjugés (ve. 27/11). ●

Infos : Les Mots nous rassemblent, du 20.11 au 28.11.20 à Dison et Verviers 087 33 41 81/contact@ccdison.be/ Les événements sont susceptibles d'être annulés en fonction de l'évolution de la situation sanitaire.

LECTURE

Andreas Malm : « La chauve-souris et le capital : stratégie pour l'urgence chronique »

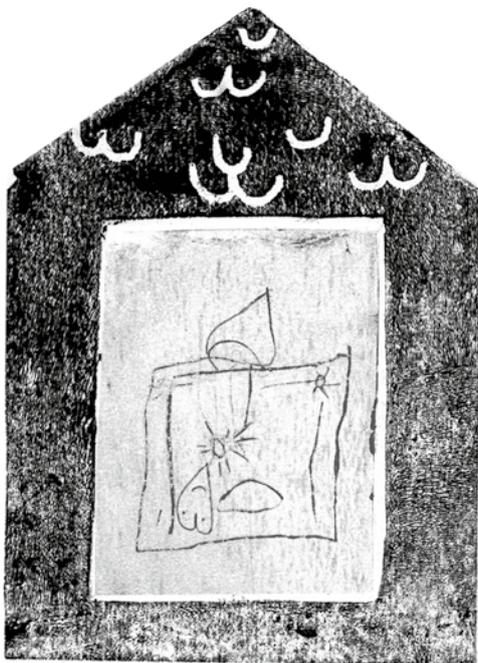
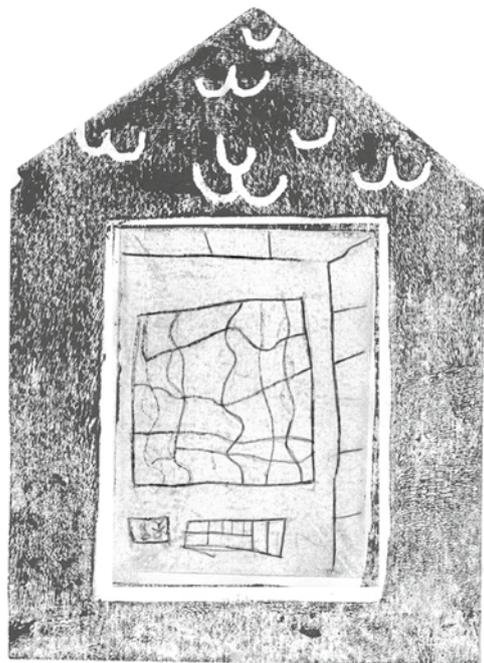
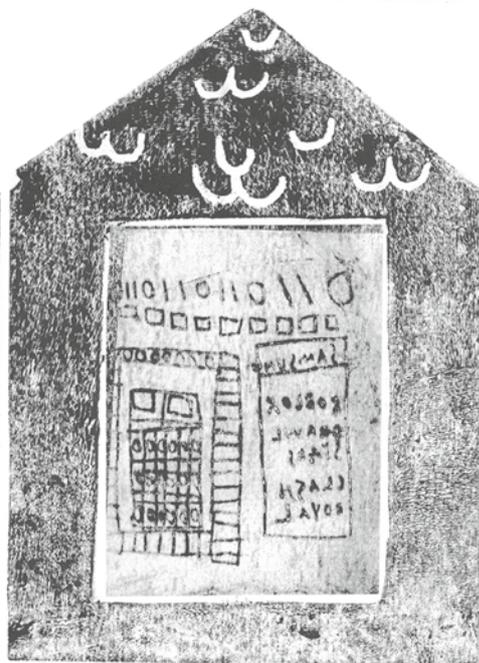
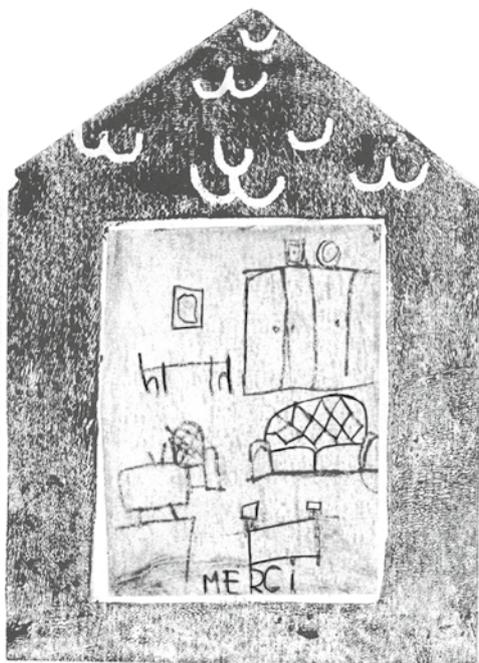
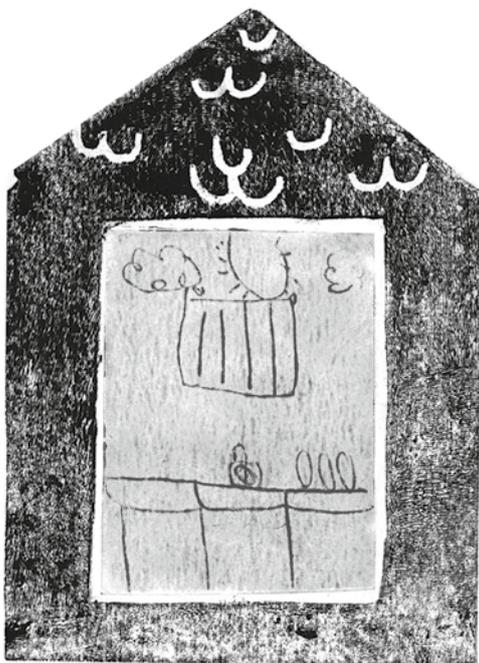
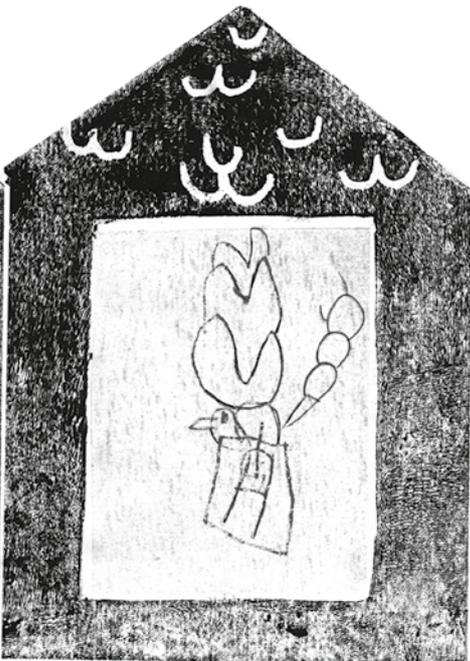
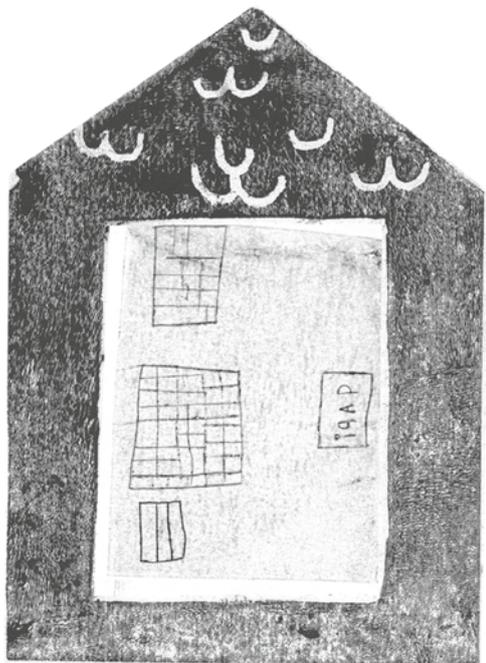
Ce livre décrit les mécanismes par lesquels le capital, dans sa quête de profit sans fin, produit le risque épidémique comme l'effet de serre.



A. B. : Andreas Malm est un observateur et un géographe suédois. Dans ce livre, il essaie de comprendre pourquoi on se mobilise massivement pour le coronavirus et pas autant pour le climat. Il revient avec cette appréhension schématique des choses : lutter contre le climat, c'est lutter pour les pauvres. Ce sont les populations pauvres vivant dans des zones périurbaines du monde qui sont les plus touchées. C'est beaucoup plus complexe que le duel « pauvre versus riche », mais cela donne une idée générale de la situation. La crise révèle cela aussi, si on ne lutte pas, c'est parce que c'est loin de chez nous, parce que ça touche des populations qui ne sont pas, peu ou sous-représentées ou même niées. C'est la double peine, la crise comme révélateur des inégalités, et surtout accélérateur. ●



Quels sont les mots de la crise ?



FLASH-BACK

La roulotte a la bougeotte!

En septembre, l'équipe animation du Centre culturel de Dison a voulu prendre un grand bol d'air. À défaut de pouvoir ouvrir ses portes en grand, c'est un petit bout du centre culturel qui s'est déplacé pour offrir des moments dédiés à l'expression et à la découverte musicale.



Dans l'atelier mobile du Centre culturel, chacun-e s'affaire à son métier.



Après plusieurs mois d'inactivités, couplés à la difficulté de se projeter dans ses salles de spectacles et dans ses ateliers, l'équipe a souhaité proposer un moment créatif et amusant aux citoyen-ne-s dans l'espace public.

Quatre mercredis après-midis, quatre escales pour la caravane colorée du Centre culturel de Dison qui a déployé son mobilier dépareillé à Dison (rue du Moulin à côté de l'Intermarché, quartier Fonds-de-Loup, place Jean Roggeman).

Les ateliers proposés

Durant l'un de ces ateliers mobiles, les plus jeunes ont pu s'essayer à la technique de «Tetra gravure», qui permet de reproduire un même dessin en plusieurs exem-

plaires, en gravant des «plaques» de Tetra Pak récupérées (carton de lait, de jus, etc.). Les enfants ont été invités à représenter la pièce de leur maison dans laquelle ils se sentent le mieux.

L'encre dans les interstices a révélé quelques chambres et consoles, mais surtout beaucoup de salons, de pièces à vivre. Des endroits un peu précieux et certainement rassurants qui ont été habités plus que de coutume ces derniers mois. Ils ont également réalisé des totems colorés au départ de boîtes en carton, ainsi que des algues en plastique à partir de piscines gonflables usagées pour réaliser un fond marin, qui sera exposé dans le cadre d'un autre projet lié à la sensibilisation à l'écologie.

Derrière les masques, des mines réjouies. Des regards plissés dans

la concentration ou l'étonnement, ou parfois simplement éblouis par le soleil qui abreuvait les participant-e-s alors de ses rayons bienfaiteurs.

Des musiciens et danseurs ont accompagné avec talent ces petits périples: merci à René Blanche et à son groupe O Juliette pour le décor musical de jazz manouche, à Joachim Loneux et ses apprenant-e-s pour leurs notes d'accordéon, à Luc Dejardin pour sa touche country à la guitare, au duo Jacques Lognay et Philippe Nyssen à la guitare et à la cornemuse, ainsi qu'à Jennifer Erkens et ses danseur-euse-s pour la grosse mise en énergie autour d'un moment hip-hop. ●

Photos : ci-contre, réalisation des algues à partir de piscines en plastique et montage des totems en carton.



FEUILLES AU VENT

Une chanson protectrice

Si par une de ces romantiques journées de la mi-novembre, il vous est arrivé de gagner la campagne et d'y contempler les paysages auxquels la brume mauve et dorée donne la délicate douceur des pastels, vous n'aurez pas manqué d'entendre, aux confins des villages ou dans le voisinage des fermes et des métairies, bredouiller des voix d'oiseaux, parmi les frondaisons éclaircies des arbres et des haies. C'est, la plupart du temps, un jabotage confus de petits bohèmes ailés, qui, pressentant l'approche de l'hiver, commencent à redouter un peu le froid et beaucoup la faim, que ne tentent plus guère les joyeuses escapades par les bleus chemins de l'air, qui s'attardent plutôt sur les branches, serrés les uns contre les autres, vers l'approche du soir surtout, comme

Sans cesse de belle humeur, il ne s'inquiète de rien (...)

s'ils souffraient d'un mal secret et avaient peur de choir parmi les feuilles mortes. Beaucoup d'autres, moins fidèles au terroir, sont, depuis des semaines, partis au loin, vers des horizons plus propices, ont gagné des îles privilégiées, où la paix et le bien-être leur sont, pour des mois, assurés; et la lavandière, elle-même, la plus tenace à prolonger son séjour en nos régions, s'est enfin décidée à émigrer, durant les fêtes de la Toussaint. Seul, un tout petit oiseau continue à chanter et à voler librement et gaiement contre vent et pluie, du lever de l'aurore à la tombée du crépuscule. Sans cesse de belle humeur et gardant son caractère affable et confiant, il ne s'inquiète de rien, accueille, en fredonnant, le soleil comme l'on dée, ne s'alarme d'aucune présence, même indiscreète. Passez-vous près de lui, avec hâte ou lenteur?



N'est-il pas mignon, ce troglodyte, protecteur des foyers?

Il n'en continue pas moins son ramage; il ne cesse point d'éplucher les feuilles, d'inspecter les écorces, car c'est un maître échenilleur, de sautiller, de voler, de retrousser coquettement sa queue en éventail: c'est le troglodyte, celui que les paysans, après le départ des hirondelles, adoptent comme le protecteur de leur foyer. D'un pouce plus long que le roitelet, il n'a ni son plumage, ni son chant, ni ses habitudes. Sa tête est si menue qu'elle entrerait aisément dans un dé à coudre. Sa robe, disposée en lignes onduleuses mariant le noirâtre au brun foncé, fait songer à celle d'une bécasse en miniature. Mais ce qui étonne le plus en ce petit être d'apparence si fragile, c'est sa voix à laquelle il parvient à donner des intonations, des inflexions, et des accents d'une puissance de sonorité surprenante. (...) Il n'est ni exigeant ni faiseur de manières.

La grange, la remise, le fournil, l'étable, le tas de fagots ou les dessous du chaume lui offriront un choix de logis où il aura tôt fait de trouver sa convenance.

Du presbytère à l'auberge, du moulin à la forge, de la chaumière au château, il n'est personne, d'ailleurs, qui songe à l'écartier, à lui refuser quoi que ce soit. De

trilles à la fois vifs et légers d'une subtile musique aérienne, arrêtez-vous, et n'hésitez pas à vous attarder un peu à les écouter: ce sera le gentil troglodyte qui vous donnera selon l'heure, l'aubade ou la sérénade, que la tradition considère comme d'heureux présages; ce sera le chantre protecteur des humbles toits, qui vous saluera au

même que l'hirondelle, il a reçu, des mains mystérieuses de la légende, le titre et les attributs qui en ont fait une sorte de porte-bonheur. Chacun l'aime et le protège. Il n'est pas jusqu'au vieux cheval de l'écurie, qui ne le laisse complaisamment se jucher, à la nuit tombante, sur la haute traverse de son râtelier. Peut-être, est-ce par reconnaissance envers tous ces bons amis qu'il continue à siffloter ses claires, alertes et jolies roulades, alors que tous les autres oiseaux ont cessé, depuis longtemps, de faire entendre les leurs. Si donc, un de ces jours prochains, le doux soleil solliciteur de l'arrière-saison vous décidait à quelque flânerie à travers champs, n'oubliez pas de tendre l'oreille, aux abords des habitations rustiques; et si, dans le silence recueilli de la nature au repos, vous y entendez d'harmonieux battements de gosier, cadencant les

passage; ce sera l'esprit familier du petit monde des oiseaux, que la disparition de l'été ne plonge pas en de vains regrets, et qui, plein d'énergie et de courage, accepte, de gaieté de cœur, l'existence telle que le bon Dieu la lui fait. ●

Adolphe Hardy, 18 nov. 1939

EXPO

À venir Jacques Goijen à la recherche des Verviétois

Du 1^{er} au 31 décembre 2020, l'École liégeoise du paysage et Jacques Goijen auront le plaisir de vous inviter à son exposition «À la recherche des Verviétois». Tous les jours de 14 h à 18 h (sauf lundi). ●

Entrée gratuite

HISTOIRE

Les chapelles du Pays de Herve

Cette région, particulièrement riche en chapelles, mérite que l'on justifie la présence de ces édifices. Ils revêtent une importance historique et nous transmettent quelques messages...

Les Gaulois priaient des Dieux comme Toutatis, dieu de la guerre (souvent invoqué par Astérix...) ou Diane, déesse de la nature et de la chasse, qui était invoquée pour ne pas manquer de nourriture. Elle a été remplacée dans ce rôle par sainte Anne, la mère de la Vierge, qui tient dans sa main une grappe de raisins pour satisfaire notre faim.

Deux saints à Bilstain

L'église de Bilstain garde, entre autres, les statues de saint Roch et sainte Gertrude. Initialement dédiée à sainte Gertrude, elle est maintenant sous le patronage de saint Roch. Les deux statues sont voisines, on peut donc choisir à qui adresser ses vœux.

Saint Roch, atteint par la peste noire, nous montre une plaie, un bubon, sur sa cuisse. Seul, il a su guérir de ce fléau, en se nourrissant du morceau de pain que le chien qui l'accompagne allait quotidiennement lui chercher au village. Un pestiféré n'avait en ef-



Saint Georges nous emmène à la découverte de la chapelle de Croyou...

sollicitée par de nombreuses suppliques afin qu'elle procure de la nourriture.

Nos ancêtres invoquaient prioritairement ces divinités : quand on a de quoi manger et que l'on n'est pas malade, que demander de plus pour être heureux?

Sainte Gertrude, décédée en 653 ou en 659, est à l'origine de la création à Nivelles d'une abbaye dite « double », c'est-à-dire mixte hommes et femmes. Vêtue en abbesse, censée protéger les récoltes des rongeurs, elle est représentée avec trois rats ou souris qui grimpent le long de sa crosse.

Certains fidèles grattaient la terre au pied de sa statue pour la répandre autour de leurs champs, afin d'éloigner les rongeurs. Elle protégeait aussi les voyageurs.

Sa châsse, exécutée par Colars de Douai et Jacquemon de Nivelles, était faite d'un alliage d'argent et de cuivre et rehaussée d'émaux. De grande dimension, 180 cm de long sur 54 cm de large, c'était une petite cathédrale gothique que les fidèles sortaient tous les ans lors de la procession du lendemain de la Pentecôte.

Le 14 mai 1940, la châsse est presque entièrement détruite... une lourde perte pour notre patrimoine artistique!

Autrefois, le peuple était illettré. Les statues et châsses étaient de véritables livres pour apprendre

Les statues et châsses étaient de véritables livres pour apprendre l'histoire du Christ et des saints



Saint Roch



Sainte Gertrude

fet pas le droit de fréquenter la population, le risque de transmettre la maladie étant trop élevé...

On peut comprendre que si un tel homme a su guérir de ce fléau, il est logique qu'on le prie pour soigner n'importe quelle maladie.

On rencontre souvent saint Roch au Pays de Herve. Né de parents nobles, il vécut pendant la guerre de Cent Ans, entre 1345 et 1378, période où nos ancêtres se protégeaient de la peste noire qui coûta la vie à un tiers de la population occidentale de l'Europe.

La famine faisait aussi des ravages. Diane, la chasserresse, était

l'histoire du Christ et les légendes des saints.

Le long de la route qui conduit à Henri-Chapelle, la chapelle de Croyou (en face de ruelle Lekker, où se trouve La Rosillienne) est dédiée à saint Roch. Des documents exposés à l'intérieur y présentent une biographie du saint.

Ces lieux de recueillement valent pour leur architecture, leur vocation ou leur qualité acoustique. Je me propose de choisir ces sujets pour un prochain article... ●

Georges Zeyen

Merci à M. et Mme Schyns de m'avoir permis d'accéder au lieu et d'y prendre des photos.

LEXIQUE

FRICADELLE



CHAUD FONTAINE =
EVIAN BELGE



NONANTE = 90
SEPTANTE = 70



BARAQUE À FRITES



BIESSE
= BÊTE
= IMBÉCILE-
COUILLON
= MALIN



SAUCE LAPIN



ZINNEKE

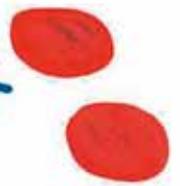
MITRAILLETES



+



+



S'IL VOUS PLAÎT = MERCI

Le loup était vraiment rapide, mais il avait oublié que c'était Mardi gras, et les jours de Mardis gras, à Binche, les tribus de Gilles sont dans la rue et bloquent le passage.

CHACUN SON TOUR,
S'IL TE PLAÎT BIEN !



LIRE

L'actualité des bibliothèques

NOUVEAUTÉS

Dans notre rayon « français facile », la collection *Mouchoirs de poche*, des éditions Motus, est arrivée à la bibliothèque Pivot. Cette maison d'édition publie des livres remarquables pour leur originalité, leur poésie, leur invention et leur humour. Dans cette collection, elle laisse les auteurs s'auto-illustrer en toute liberté.

LA BOULE DANS LA GORGE
Damien Ferez
Pierre parle sans que personne ne lui réponde vraiment. Une boule se forme dans sa gorge qui grossit comme une pelote de laine entourant le monde.

UNE NUIT
Christine Féret-Fleury
Une nuit d'hiver, les habitants d'un immeuble remarquent une voiture rouge garée en bas. Il neige. Chacun vaque à ses occupations. Le lendemain, un homme est retrouvé mort de froid dans la voiture rouge.

MON AMI MERLIN
Thierry Cazals

Merlin est né sur une feuille de patate sauvage : son œil est plus pointu qu'un bec de héron et son oreille plus ronde qu'un cercle tracé au compas et il est très farceur.

LE LOIREST CHER!
Michel Boucher
La découverte ludique des départements français à travers les pérégrinations d'une petite fille.

YES YOU CAN

Pour les amateurs d'anglais, des romans à lire en v.o. dans la collection Harrap's *Yes You can* avec la traduction des mots-clés et des notes dans la marge pour aider à la compréhension du texte.

TELL NO ONE
Harlan Coben
Huit ans après l'assassinat de sa femme, David Beck est suspecté d'avoir commis des meurtres au même endroit.

THE GREAT GATSBY
F. S. Fitzgerald
Au lendemain de la Grande Guerre, Gatsby, alias Jay Gatz, vient de faire fortune. Il espère



En passant près d'une pompe à essence, il croisa le loup, qui fut bien en vue de le manger. Mais il n'osa pas à cause de quelques voisins qui étaient dans le coin.

Il demanda au Petit Chaperon belge où il allait, la pauvre imbécile-couillon, qui ne savait pas qu'il était dangereux de s'écarter à écouter un loup, lui dit :

- Je vais voir mon Père-Grand pour lui rapporter de la sauce lapin.
- Est-ce qu'il est loin? demanda le loup.
- Oh, ouai, dit le Petit Chaperon belge, il est à côté du carrousel, sur la Grand-Place.
- Eh bien, dit le loup, je veux le voir aussi!



reconquérir sa bien-aimée mariée à un autre.

BRIDGET JONES'S DIARY
Helen Fielding
On ne présente plus Bridget Jones, la trentaine, célibataire. Elle est convaincue que si elle pouvait perdre 500 grammes et trouver son équilibre intérieur, tout irait bien.

ÉVÈNEMENT

Les Mots nous rassemblent
Me 25.11/16 h 30
Atelier créatif autour du Petit Chaperon rouge.

Sa 28.11/10h30
Découverte du livre audio en famille avec, notamment *Le Petit Chaperon belge* (Camille de Cussac, éd. Marcel et Joachim) adaptation humoristique du conte de Perrault dans un univers belge, où un petit garçon rencontre le loup affamé alors qu'il apporte à son père-grand des pots de sauce lapin.

+ Sur réservation. Nombre de places limité. Ces activités sont susceptibles d'être annulées en fonction de la situation sanitaire.

Infos

Retrouvez nos activités sur Facebook. Visitez notre site bibliotheques.dison.be

+ **Bibliothèque pivot**

2 rue des Écoles, 4820 Dison
087 33 45 09 – biblio.loc.dison@skynet.be
Lundi de 14 h à 19 h, mardi et samedi de 9 h à 13 h, mercredi de 13 h à 18 h, jeudi de 14 h à 18 h 30

+ **Bibliothèque du Centre**

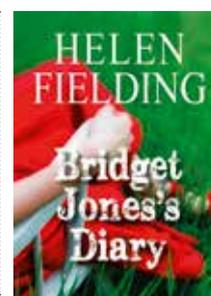
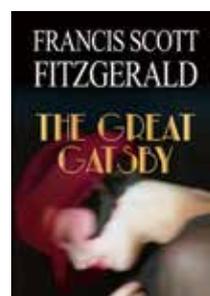
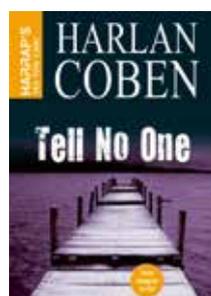
269 av. du Centre, 4821 Andrimont
087 35 45 80 – biblio.centre@skynet.be
Mardi de 15 h à 18 h

+ **Bibliothèque Fonds-de-Loup**

Pavillon Mosbeux (parc d'Ottomont)
203 rue de Verviers, 4821 Andrimont
087 33 71 89 – biblio.fdl@skynet.be
Lundi et jeudi de 14 h à 19 h

+ Catalogue en ligne : opac.prov-liege.be

📍 biblidison





**BOUCHERIE
CHARCUTERIE**

Fabrication Maison

**TRAITEUR
CRÈMERIE**

Fruits et légumes, Épicerie

LEGRAS Philippe

Depuis plus de 20 ans à votre service

Livraisons à domicile
Fermé le mercredi après-midi

Rue Albert de l'Serclaes 73
4821 ANDRIMONT
Tél. 087 33 76 53



PIERRE FANIEL

Sculpteur

Monuments funéraires
Caveaux - Marbrerie
Pierre de taille

ATELIER : 62, av. du Centre 4821 ANDRIMONT 087/33 40 90

Cordonnerie JOHN

CORDONNERIE • CLÉS • TÉLÉCOMMANDES



Ouvert les mardi, jeudi
et samedi de 10h à 15h
Mercredi et vendredi
de 11h à 18h

Rue de la Station, 8
4820 Dison

TÉL : 087 34 05 31



Ancienne Voie de Liège, 7 – 4800 Verviers
T. 087 44 55 56 | F. 087 44 60 22
Facebook : Assurance Noblué
www.assurances-noblue.be

O.C.A. n° 24637

JOËL PAULY

Peinture – Décoration

Tous travaux intérieurs et extérieurs
Tapissage, peinture décorative

MONT, 103 – 4820 DISON – T. 087 34 05 75
joel.pauly@gmail.com



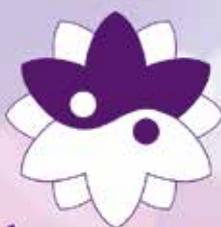
Rue du Moulin, 24
4820 Dison
087 26 62 74

Ouvert :

- Du mardi au vendredi de 10h à 18h
- Le samedi de 10h à 17h

cotetricots@gmail.com
f cote.tricots.1

www.cotetricots.be



Apaisie

Le bonheur d'être bien

Yoga • Méditation • Spiritualité

Cours en salle et en ligne
Individuel | Collectif

Posture prānāyāma sutra
de Patanjali

Philosophie et spiritualité
du yoga

Apaisie
rue Jules Schmitz, 4
4821 Andrimont
087 31 09 12

www.apaisie.be

facebook.com/apaisie

apaisieborle@yahoo.fr



Chris Coiffure

Au salon
ou à domicile

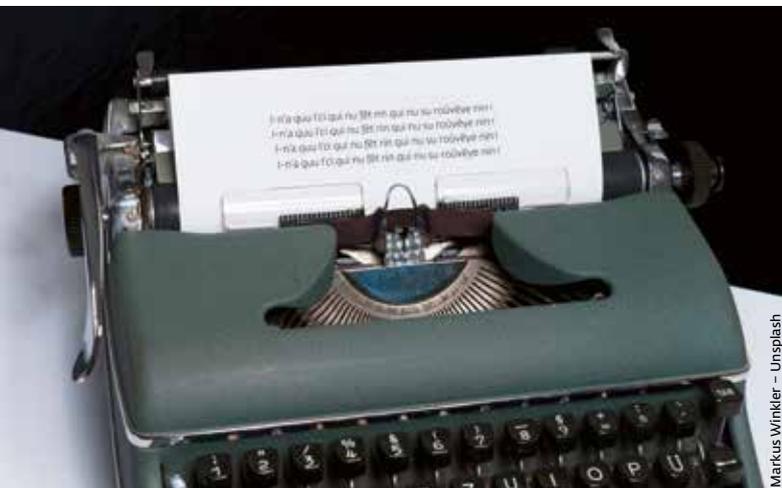
Rue du Paradis, 26
4800 Verviers
T. 087 31 29 26
G. 0477 93 00 82

**VOTRE PUB ICI
CONTACTEZ-NOUS !**
Centre culturel de Dison
T. 087 33 41 81
presence@ccdison.be
www.ccdison.be

LE COIN DU WALLON

Mancûles...

I-n'a quu l'ci qui nu fêt rin qui nu su roûvêye nin !



Markus Winkler - Unsplash

Duspôy quu dj'a léhou mu dièrin scrièdje, Qué bê cok! so nosse gazète Présence, dju trêfeûle du poleûr rumèt' d'adram' lu mancûle qui a avâ lès prumîrès rôyes, vola çou quu vos ârîz d'uvout lère: « Nos fîs one bèle porminâde qui, tot trivièrsant dès wêdes èt dès bèlès campagnes, tot passant po sint Ad'lin, Fôrèt, Ône èt dju nu sè pus tot wice, d'uvêve nos miner du Wédjimont à Trooz. Cèsteût-st-one

bèle djournêye a-l'fé dè prétemps. Lès havêyes, lès wêdes po la quu nos passîs èstît goyelotêyes du mêye èt mêye fleûrs qui tapit leû frisse èt lèdjîre hinêye. Lès mohes al lâme zûnît tot-avâ, pouhant lu polén so chaque fleûr, ès rugagnît leûs tchèteûres, lès hozètes tchèrdjêyes a r'dohe. È l'bâne dè cir, lès arôdes fît leû sarabande; plôkant, rumôtant, su creûh'lant sins nous r'lâ tot tapant leû fé hufledje... tsîî... tsîî... tsîî... La qui aveût dès bèlès grozès hâyes d'ârdispène on-y vèyîve intrer ou moussî fou,

totès sôres du putits oûhês, çoula aléve dè mâvi à tchèrdîn tot passant po l'mohon qui pwèrtît lu bèkêye a leus nihêyes qu'on oyève tchipter d'impaciynce. A one cintinne du mètes so nosse dreûte, on mohèt; qu'on lome è francès, "sint èsprit"; batêve dès éles tot dumorant so plêce a 'ne vètinne du mètes du hô; mâleûr a lu pus p'tite mizwète qui wès-reût môstrer l'bèchète du s'narène, ille sèrèût hapêye d'one seûle abatowe... »

Erreurs...

Depuis que j'ai lu mon dernier écrit, Quel beau coq! dans notre journal Présence, je trépigne de pouvoir rectifier l'erreur qu'il y a dans les premières lignes, voilà ce que vous auriez dû lire: « Nous faisons une belle promenade qui, en traversant des prairies et de belles campagnes, en passant par Saint Adelin, Forêt, Oline et je ne sais plus vers où, devait nous conduire de Wégimont à Trooz. C'était une belle journée à la fin du printemps. Les xhavées, les prairies par où nous passions, étaient garnies de mille et mille fleurs qui jetaient leur frais et léger parfum. Les abeilles bourdonnaient partout, puisant le pollen sur chaque fleur, elles regagnaient leurs ruches, les hozètes surchargées (selon Wisimus, p. 233: guêtres, petites bottes). Dans l'immensité du ciel, les hirondelles faisaient leur sarabande, plongeant, remontant, se croisant sans cesse tout en jetant leur fin sifflement... tsîî... tsîî... tsîî... Là où il y avait de belles grosses haies d'aubépines, on y voyait entrer ou sortir toutes sortes de petits oiseaux; cela allait du

merle au chardonneret en passant par le moineau portant la becquée à leurs nichées que l'on entendait piailler d'impatience. À une centaine de mètres à notre droite, un rapace, que l'on appelle un "saint Esprit"; battait des ailes tout en restant sur place à une vingtaine de mètres de hauteur: malheur à la plus petite musaraigne qui oserait montrer le bout de son nez, elle serait attrapée d'un seul coup... »

Gustave Defechereux

Mancûle: manquement, erreur, faute. Dictionnaire populaire wallon-français en dialecte verviétois, pâge 269, d'a Jean Wisimus.

CARTES

Reprise du Whist

Les amis des cartes d'Ottomont reprennent leurs rendez-vous hebdomadaires. N'hésitez pas à les rejoindre! ●

Les jeudis de 13h30 à 17h30
Pavillon Mosbeux à Andrimont
Contact : 0476 478 319



AGENDA

Nov. 20

Ve. 20 nov.

● 20:00
Blind test littéraire
CC Verviers

Ma 24 nov.

● 19:30
Débat : Info, désinfo, où est le vrai?
CCD

Me 25.11

● 14h30
Conférence : La Chine
Le Tremplin
● 16h30
Atelier créatif
Bibliothèque Pivot

Je 26.11

● 19:30
Conférence : COVID-19, les mots pour en parler
CCD

Ve 27.11

● Dès 10:00
Scène ouverte
aux associations
Le Tremplin

Ve 27.11

● 17:30
Découverte de
livres audio : Le petit
chaperon belge
Bibliothèque Verviers

Ve 27.11

● 20:00
Théâtre : Najbaroj
CC Verviers

Sa 28.11

● 10:30
Découverte de
livres audio : Le petit
chaperon belge
Bibliothèque Pivot



ARTISAN | BOULANGER | PÂTISSIER

RETROUVEZ NOS PRODUITS POUR LA SAINT-NICOLAS :
PETITES FIGURINES EN MASSEPAIN CRU AINSI QUE LES MASSEPAINS
CUITS ET LE MACARON 100% AMANDES...

RUE DE RECHAIN 11 À 4820 DISON - TÉL 087 33 39 21 | FAX 087 33 39 22

LUNDI, MERCREDI, JEUDI ET VENDREDI DE 7H30 À 18H
SAMEDI DE 7H À 17H, DIMANCHE DE 7H À...

À L'ACHAT DE 5 PAINS, LE 6^e GRATUIT

COMMUNE

État civil

Naissances

Nathan, chez Marc Dell et Stine Kabirori, né le 3/09
Fidji, chez Johnny Schmitz et Emmanuelle Eggen, née le 10/09
Naymallahtou Fofana, chez Loubatou Tamou, née le 10/09
Erzan, chez Gafur Ferataj et Aferdita Abazi, né le 14/09
Karan, chez Ümit Süner et Hilal Soyler, né le 14/09
Alya, chez Hakan Mustafa Kara et Yousra Derfouf, née le 18/09
Léon, chez Renaud Jaminet et Emilie Boutet, né le 21/09
Remzija, chez Kemajl Berisa et Indira Rasiti, née le 21/09
Emilien, chez Benjamin Leclerc et Marie Ernould, né le 23/09
Lucas, chez Georges Hanlet et Sabrina Désir, né le 24/09
Sacha, chez Jérôme Bottin et Justine Gabriel, né le 25/09
Aybuke, chez Feridun Kirik et Fatma Deveci, née le 25/09
Suleyman, chez Feridun Kirik et Fatma Deveci, né le 25/09
Ilyes, chez Mohamed El Harmouchi et Zineb Bouhamid, né le 25/09
Adem, chez Monira Siraj Idris, né le 26/09
Inaya, chez Maria Netti, née le 2/10
Anissa, chez Hassan Essakkili et Zamira Ashimova, née le 4/10

Mariages

Le 15/09, Emlikhan Kharonovitch Tchoutchaev et Petimat Izrapova
Le 3/10, Boumehdi Kheir et Meryam Dakir
Le 3/10, Mohamed Harika et Narjes Naanaa

Décès

Moûtamid Ahmed, 84 ans, décédé le 11/09
Pottier Guy, 82 ans, décédé le 11/09
Leclercq Léopold, 76 ans, décédé le 11/09
Manguette Jeanne, 69 ans, décédée le 13/09
Etienne Joseph, 72 ans, décédé le 16/09
Aerts Marie, 95 ans, décédée le 25/09
Lintzen Jacqueline, 88 ans, décédée le 25/09
Goset Nicole, 69 ans, décédée le 28/09
Becker Marthe, 73 ans, décédée le 2/10
Meinhold Willy, 70 ans, décédé le 6/10 ●

ENVIRONNEMENT

Avis d'enquête publique

Projet d'arrêté du Gouvernement wallon portant exécution du décret modifiant divers textes en ce qui concerne les cours d'eau, projet d'arrêté du Gouvernement wallon relatif aux notifications et aux autorisations qui peuvent être délivrées en application de l'article 58 bis de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, cartographie des cours d'eau prioritaires pour le rétablissement de la libre circulation des poissons. Procédure d'évaluation environnementale des plans et programmes (*Code de l'environnement*, livre I^{er})

Enquête publique

Le Collège Communal informe la population qu'une enquête publique est organisée, sur l'entité, à la demande du Gouvernement wallon:

- Date d'affichage: 20/10/2020
- Date d'ouverture de l'enquête: lundi 26/10/2020
- Date et heure de clôture de l'enquête: jeudi 10/12/2020 à 12h
- Contact: Poumay Jean-Luc, employé d'administration

Le dossier peut être consulté à partir de la date d'ouverture jusqu'à la date de clôture de l'enquête, chaque jour ouvrable pendant les heures de service, et les lundis jusqu'à 20 heures à l'adresse suivante: rue Albert I^{er}, 66 à 4820 Dison - Service secrétariat. Le dossier est également consultable sur le site Internet de la commune ou celui du portail environnement de la Wallonie via <http://environnement.wallonie.be/enquetepublique-coursdeau>. Lorsque la consultation a lieu un jour ouvrable après 16 heures ou le samedi matin, la personne souhaitant consulter le dossier doit prendre rendez-vous au plus tard vingt-quatre heures à l'avance auprès du service du secrétariat de l'Administration communale de Dison (087 39 33 82).

Les observations verbales sont recueillies sur rendez-vous par le conseiller en environnement ou, à défaut, par l'agent communal délégué à cet effet (lire plus haut). Tout intéressé souhaitant formuler des observations écrites, par voie postale ou électronique, peut envoyer ses remarques (pour le 10 décembre au plus

tard) à l'administration communale ou en contactant le SPW Agriculture, Ressources naturelles et Environnement - Projets d'arrêtés du gouvernement wallon, aux adresses suivantes:

- via courriel: legislation.dcnenn.dgo.3@spw.wallonie.be
- par courrier postal: SPWARNE, Département du développement, de la ruralité et des cours d'eau et du bien-être animal, Direction des cours d'eau non navigables, avenue Prince de Liège 7 à 5100 Jambes.

À l'initiative du Gouvernement wallon, ce projet, de catégorie A.2., est soumis à enquête publique en vertu de l'article D. 29-1, du Livre I^{er}, du *Code de l'Environnement*.

Ce projet a également fait l'objet d'une évaluation des incidences sur l'environnement, en vertu de l'article D.53, du Livre I^{er}, du *Code de l'Environnement*.

Ce projet est également soumis aux consultations transfrontières. Suite à l'enquête publique, le Gouvernement wallon rédigera la déclaration environnementale et adoptera le plan susvisé par arrêté délibéré en son sein. ●

CONSO

Des chèques solidaires pour tous et toutes

Ensemble, consommons local !

L'arrivée soudaine du coronavirus en Belgique, suivie du confinement dès le mois de mars 2020, aura marqué un tournant dans nos sociétés et nos modes de vie: incontestablement, chacun d'entre nous a dû s'adapter et faire face à cette pandémie qui s'imposait alors à la planète entière.

Fort heureusement, la solidarité est probablement un élément essentiel que nous pouvons retenir de cette période tumultueuse: nous avons vu émerger des plateformes de bénévoles, des entraides citoyennes, des visites à domicile chez les seniors, l'envoi de dessins et de fleurs, etc. Conscients des difficultés financières auxquelles de nombreux citoyens et commerçants ont dû faire face, l'Administration communale de Dison et l'ADL se sont associés pour proposer une action d'aide à l'économie locale.

Les chèques solidaires

Ces chèques, d'une valeur de 10 euros, ont pour vocation de soutenir tous les citoyens et par la même occasion le commerce local disonais. Pour connaître les conditions d'octroi et la liste des commerces participants (ins-

crits également au verso des chèques), rendez-vous sur le site Internet de la Commune de Dison ou contactez le 087 32 13 90 ou le 087 39 33 59. ●



LOCAL

Soutenez les producteurs locaux pendant les fêtes... pensez paniers gourmands!

Vous êtes à la recherche DU cadeau idéal pour gâter les gourmands ou gourmets autour de vous? Rassurez-vous, la Maison du Tourisme du Pays de Vesdre a LA solution pour vous!

Notre région regorge d'artisans et producteurs de produits de bouche. Il y a bien sûr le chocolat, mais il y a tant d'autres produits tels que les pâtes de fruits, les confitures, les miels, les bonbons, les spéculoos et bien d'autres surprises encore.

C'est pourquoi la Maison du Tourisme du Pays de Vesdre vous propose des paniers du terroir qui mettront en valeur directement les artisans de notre région si... succulente!

COVID-19 oblige, nous changeons un peu notre système habituel et nos paniers gourmands vous attendront tout beaux tout chauds et déjà tout prêts (plus de possibilités de sélectionner et toucher les produits à la pièce). Mais il y aura du choix et pour tous les goûts et tous les budgets, croyez-nous...

Vous cherchiez un cadeau local et gourmand mettant en valeur les artisans de votre région? Ne cherchez plus... La Maison du Tourisme du Pays de Vesdre vous le propose! ●

Info: Maison du Tourisme du Pays de Vesdre

Rue Jules Cerexhe, 86 - 4800 Verviers

087 30 79 26 ou www.paysdesvesdre.be (onglet « boutique »)

Du mardi au dimanche, de 9h à 17h sans interruption

RECYPARC

L'apport journalier autorisé a doublé

Apportez désormais jusqu'à 2 m³ au recyparc.

Parce qu'une de nos missions est l'amélioration continue, Intradel propose désormais aux visiteurs d'apporter jusqu'à 2 m³/jour au recyparc.

Nous pouvons désormais répondre à l'attente des citoyens et permettre de déposer plus de ressources en une visite, dans le respect des quotas annuels.

Avantages

- Gain de temps: une seule visite au lieu de deux

- Réduction des files au recyparc: moins de visiteurs
- Réduction de l'impact environnemental: moins de déplacement
- Atmosphère plus sereine: réduction des refus
- Les quotas annuels restent inchangés

N'hésitez pas à vous adresser aux préposés pour connaître l'état de vos apports.

Les quotas

- Encombrants et encombrants non-combustibles: 4 m³/an
- Déchets de bois: 3 m³/an
- Frigolite: 1 m³/an
- Déchets inertes: 5 m³/an
- Déchets de construction contenant de l'amiante: 3 m³/an
- Déchets de jardin: 13 m³/an
- Pneus: 5 pièces/an

Quel que soit le nombre de personnes présentes dans le véhicule ou de cartes d'identité présentées, la limite de 2 m³ reste valable par jour, par recyparc et par véhicule. ●

Info: 04 240 74 74

www.intradel.be

AVIS

Cimetières communaux de Dison et d'Andrimont



Le Collège communal de Dison porte à la connaissance des personnes intéressées qu'il sera procédé au renouvellement des concessions, tombes... suivantes:

1. Concessions temporaires accordées pour 50 ans en 1971 et pour 30 ans en 1991

À partir du 1^{er} novembre 2020, les personnes intéressées peuvent faire enlever les signes indicatifs de sépultures (pierres sépulcrales et tous objets leur appartenant) se trouvant sur ces tombes. Ces concessions peuvent être renouvelées pour 10 ou 20 ans, du 1^{er} novembre 2020 au 31 décembre 2021 inclus auprès du service de l'État civil de Dison.

2. Tombes du champ commun ou sont inhumées les personnes décédées en 2009 et des loges du columbarium champ commun de 2009

Un délai de trois mois prenant cours le 1^{er} novembre 2021 est accordé aux personnes intéressées pour faire enlever les signes indicatifs de sépultures

(pierres sépulcrales et tous objets leur appartenant) se trouvant sur ces tombes.

3. Tombes du champ commun ou sont inhumées les personnes décédées en 2010 et des loges du columbarium champ commun de 2010

Un délai de trois mois prenant cours le 1^{er} novembre 2022 est accordé aux personnes intéressées pour faire enlever les signes indicatifs de sépultures (pierres sépulcrales et tous objets leur appartenant) se trouvant sur ces tombes.

4. Concessions temporaires prorogées pour 10 ans en 2011

À partir du 1^{er} novembre 2020, les personnes intéressées peuvent faire enlever les signes indicatifs de sépultures (pierres sépulcrales et tous objets leur appartenant) se trouvant sur ces tombes. Ces concessions peuvent être renouvelées pour 10 ou 20 ans, du 1^{er} novembre 2020 au 31 décembre 2021 inclus auprès du service de l'État civil de Dison.

► suite p. 18

5. Concessions temporaires prorogées pour 20 ans en 2001

À partir du 1^{er} novembre 2020, les personnes intéressées peuvent faire enlever les signes indicatifs de sépultures (pierres sépulcrales et tous objets leur appartenant) se trouvant sur ces tombes. Ces concessions peuvent être renouvelées pour 10 ou 20 ans, du 1^{er} novembre 2020 au 31 décembre 2021 inclus auprès du service de l'État civil de Dison.

DISON

Concessions accordées pour 50 ans en 1971

- PEETERS Jean et Martine DEPIREUX
- HOFFMAN Auguste
- ROUVROI Philomène
- CLOES Henri
- MORAY-ALBERTAL
- DEPREZ Alexie
- HUSTING Pierre et LECLOUX Marie
- WINKIN Émile
- PIROTTE Émile et RAHIER Marie
- LERUTH Joséphine
- LOGNAY Jacques et CLAESSEN Catherine
- HALKIN Pierre et DEPREZ Hélène
- BLESES-PIROTTON
- JARDINET Joseph et VIEILLEVOYE Mathilde
- CRUYEN Guillaume et GEURTEN Catherine
- SERON Henri et VERHOEVEN Justine
- HELLER Marie
- DETHIER Joséphine
- BURNET Fernand et REMACLE Jeanne
- LAMBENNE Léonard et DEMLENNE Maria
- MOREAU Alexandre et SNACKERS Marie
- MARÉCHAL Henri
- BARBE Thomas et BAURENS Henri

Concessions accordées pour 30 ans en 1991

- ROBERT Simon et MASSART Léa
- GRIFNÉE Fernand et GROSJEAN Micheline
- HALKIN Jules et KONIGS Célestine
- MARTIN Simone
- CABAY Octave et BERTHOLOMÉ Marie
- WINANDY Émile
- PESSER Martin et BUTZ Hélène
- SCHUERGERS Maria

- LEJEUNE Charles et SCHADECK Denise
- GILET Mathieu

Concessions prorogées pour 10 ans en 2011

- PETIT Simon et LOVENS Émilie et BODSON Marguerite
- DEBEOLLES Jacques-Charles et KOOP Marie-Virginie
- VERVIER Philippe et Yvette/DELAVAL Joséphine
- SIMONIS Antoine
- FRANCK Olga
- JUNGHEIM Ferdinand et REINHARDT Marie
- THONUS Marcel et CADIAT Denise
- BORGUET Marcel et COURTOIS Marie
- GEORIS Louis et COLARD Marie

Concessions prorogées pour 20 ans en 2001

- VANDEBEUCKEN Mathieu et MICHIELS Marie

Champ commun columbarium 2009

- PIRAS Rosina
- SOMJA Raymonde
- HENDRICK Odile
- ANDRE Nelly
- ADORNI Gina
- WILLEM Marguerite
- THOMAS Jean-Marie
- WILLEMYSNS Alfons
- MATHIEU Achille
- NYSSSEN Nicolas
- HEUCHENNE José
- NORGA Guy
- MARAITE Léopold
- BROUWERS Mariette
- EXH Léopold

Champ commun 2009

- COLETTE Guillaume
- REINENBERG Alfons
- HAUGLUSTAINE Antoine
- CLARIZIA Isabella
- HENDRICKXS Marcelle
- TIQUET Carinne
- PERWEZ Julienne
- BARTHOLOME Josée

Champ commun 2010

- SOHET Georgette
- COLLINET Jacob
- LEPAPE Jocelyne
- TIQUET Jean-Pierre
- FRANSSSEN Joseph
- LACOIX Nathalie

Champ commun columbarium 2010

- LEGRAND Francis
- BOUTET Georges
- BREUER Rosa
- KRANSVELT Colette

- BOLSEE Nicolas
- DOUDELET Christian
- WIDY Jean
- LEMAIRE Paul
- RIESTERER Mathilde
- ROMPEN Joseph
- JACQUEMAIN Jean
- PIROTON Antoinette
- ROGGE Yvette
- BELLEFONTAINE Raymond
- SORLET Raymond
- GIROLIMETTO Luigi
- MEESSEN Jean
- WESTPHAL Gérard
- DUPRIEZ Marie
- FRYNS Marie

ANDRIMONT

Concessions accordées pour 30 ans en 1991

- TROISIER Liliane et WINANDY Marie
- DAME Albert et FILANSIF Joséphine
- CARL Anne
- BAIWIR Georges

Concessions prorogées pour 10 ans en 2011

- DELSAUTE Michèle
- CHARNEUX Émile
- WIENEN Marie
- NAVEAU Mathieu et KLINKENBERG Marie
- NETTERSHEIM Jean et PITTI Marie
- VERDIN Julien et BEAUMECKER Jeanne
- ALBERT Émile et COLIENNE Jeanne
- HICK Jean et DELHASSE Henriette
- CROIBIEN Emile
- KIRFEL Lucienne
- JETTEUR Jean et COMPERE Armance

Concessions prorogées pour 20 ans en 2001

- DEGUELDRE Jean et NAVEAU Joséphine
- BRICH Martin et KAISER Juliette

Champ commun columbarium 2009

- MONSEUR Robert
- MALVAUX Clément
- NIZET Jean
- MORETTO Didier
- WETZELS Catharina
- RENSONNET Marie
- CONRATH Alain
- FLAMM Amandine
- BERNARD Francine
- ENGEL Émile

Champ commun 2009

- GRIVEGNEE Guillaume
- BARTH Anna

- SMETS Georgette
- MONSEUR Jacques
- VANDENBROECK Fernand
- NISSEN Nelly
- COULON Léonardine
- DRESSE Freddy
- JASPAR Raymond

Champ commun 2010

- DETROOZ Mariette
- CHRISTOPHE Georges
- BONSSANG Victor
- BOUHY Maria
- DELIEGE Georges
- DETRIXHE Colette
- CORTEIL Jean
- DELBROUCK Anne-Marie
- BECKERS Marie
- WIANDER Pierre
- KLINKENBERG Jeanne

Champ commun columbarium 2010

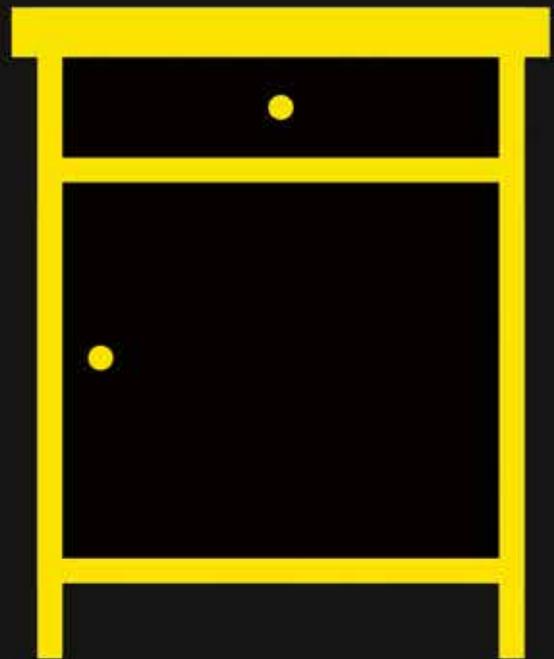
- MAES Georgette
- DENOOZ Albert
- HISSEL Marie-Elisabeth
- VASBINDER Joseph
- CLOES Étienne
- DELCLISAR Berthe
- CLOSSET José
- LENZ Marie
- BOURGEOIS Marcelle
- DUCKERS Clément

Si vous êtes concernés et souhaitez conserver l'une de ces concessions, merci de bien vouloir contacter le service État civil de la commune de Dison (087 39 33 40).

Visitez le site Internet de la commune dison.be



Donnerie Repair café



5/12/2020 - 14h
Salle Luc Hommel
Dison

Réservations obligatoires : PCS Dison
087 46 99 84 - pcsdison@skynet.be

COVID-19

Activités culturelles

suspendues → 22.11.2020

Suite aux annonces successives des autorités fédérales et provinciales, le Centre culturel de Dison et le Centre d'Expression et de Créativité suspendent toutes leurs activités culturelles – spectacles, événements et ateliers – jusqu'au dimanche 22 novembre 2020 inclus.

Nos bureaux seront fermés au public. Nous assurerons une permanence téléphonique du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30. Vous pouvez également communiquer avec nous par mail via contact@ccdison.be.

Nous vous invitons à vous reporter à notre site ccdison.be ainsi qu'à nos réseaux sociaux pour voir en détail les activités concernées par ces mesures exceptionnelles.

Dès septembre, nous savions que cette saison ne ressemblerait à aucune autre. Dans le contexte sanitaire actuel, il nous semble essentiel de participer à l'effort collectif. Nous vous remercions pour votre compréhension face aux adaptations de nos mesures d'accueil.

Prenez soin de vous.

L'équipe du Centre culturel de Dison